特別演奏会《ロッシーニの小荘厳ミサ曲》1994.7.16　「太陽の國」テアトロデルソーレ（横浜市）
第８回定期演奏会《ロッシーニの小荘厳ミサ曲》1994.11.26　【歌詞対訳】

1. Kyrie–Christe	**Soloists and chorus**
Kyrie eleison.	主よ、あわれみたまえ。
Kyrie eleison.	主よ、あわれみたまえ。
Kyrie eleison.	主よ、あわれみたまえ。
Christe eleison.	キリストよ、あわれみたまえ。
Christe eleison.	キリストよ、あわれみたまえ。
Christe eleison.	キリストよ、あわれみたまえ。
Kyrie eleison.	主よ、あわれみたまえ。
Kyrie eleison.	主よ、あわれみたまえ。
Kyrie eleison.	主よ、あわれみたまえ。
2. Gloria–Laudamus	**Soloists and chorus**
Gloria in excelsis Deo.	天のいと高きところには神に栄光、
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	地には御心に適う人に平和あれ。
Laudamus te.	われら主をほめ、
Benedicimus te.	主をたたえ、
Adoramus te.	主をおがみ、
Glorificamus te.	主をあがめ、
3. Gratias	**Terzetto for contralto, tenor, and bass**
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	主の大いなる栄光のゆえに感謝し奉る。
4. Domine Deus	**Tenor solo**
Domine Deus,	神なる主、
Rex coelestis,	天の王、
Deus Pater omnipotens.	全能の父なる主よ。
Domine Fili unigenite,	主なる御ひとり子、
Jesu Christe.	イエス・キリストよ。
Domine Deus,	神なる主、
Agnus Dei,	神の子羊、
Filius Patris.	父の御子よ。
5. Qui tollis	**Duet for soprano and contralto**
Qui tollis peccata mundi,	世の罪を除きたもう主よ、
miserere nobis.	われらをあわれみたまえ。
Qui tollis peccata mundi,	世の罪を除きたもう主よ、
suscipe deprecationem nostram.	われらの願いを聞き入れたまえ。

Qui sedes ad dexteram Patris,	父の右に座したもう主よ、
miserere nobis.	われらをあわれみたまえ。
6. Quonium	**Bass solo**
Quoniam tu solus Sanctus.	主のみ聖なり、
Tu solus Dominus.	主のみ王なり、
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.	主のみいと高し、イエス・キリストよ。
7. Cum Sancto	**Soloists and chorus**
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.	聖霊とともに、父なる神の栄光のうちに。
Amen.	アーメン。
8. Credo	**Soloists and chorus**
Credo in unum Deum,	われは信ず、唯一の神、
Patrem omnipotentem,	全能の父、
factorem coeli et terrae,	天と地、
visibilium omnium et invisibilium.	見ゆるもの、見えざるものすべての造り主を。
Et in unum Dominum Jesum Christum,	われは信ず、唯一の神、
Filium Dei unigenitum.	神の御ひとり子、イエス・キリストを。
Et ex Patre natum ante omnia saecula.	主はよろず世のさきに、父より生まれ、
Deum de Deo,	神よりの神、
lumen de lumine,	光よりの光、
Deum verum de Deo vero.	まことの神よりのまことの神。
Genitum, non factum, consubstantialem Patri:	造られずして生まれ、父と一体なり、
per quem omnia facta sunt.	すべては主によりて造られたり、
Qui propter nos homines	主はわれら人類のため、
et propter nostram salutem descendit de coelis.	またわれらの救いのために天よりくだり、
Et incarnatus est de Spiritu Sancto	聖霊によりて、
ex Maria Virgine:	おとめマリアより御からだを受け、
et homo factus est.	人となりたまえり。
9. Crucifixus	**Soprano solo**
Crucifixus etiam pro nobis:	ポンテオ・ピラトのもとにて、われらのために
sub Pontio Pilato passus,	十字架につけられ、苦しみを受け、
et sepultus est.	葬られたまえり。
10. Et resurrexit	**Soloists and chorus**
Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.	聖書にありしごとく、三日目によみがえり、

Et ascendit in coelum:	天にのぼりて、
sedet ad dexteram Patris.	父の右に座したもう。
Et iterum venturus est cum gloria	主は栄光のうちに再び来たり、
judicare vivos, et mortuos:	生ける人と死せる人とをさばきたもう
cujus regni non erit finis.	主の国は終わることなし。
Et in Spiritum Sanctum Dominum,	われは信ず、主なる聖霊
et vivificantem:	生命の与え主を。
qui ex Patre, Filioque procedit.	聖霊は父と子よりいで、
Qui cum Patre et Filio simul adoratur,	父と子とともに拝み
et conglorificatur:	あがめられ、
qui locutus est per Prophetas.	また預言者によりて語りたまえり。
Et unam, sanctam, catholicam,	われは一・聖・公・
et apostolicam Ecclesiam.	使徒継承の教会を信じ、
Confiteor unum baptisma	罪のゆるしのためなる
in remissionem peccatorum.	唯一の洗礼を認め、
Et expecto resurrectionem mortuorum.	死者のよみがえりと、
Et vitam venturi saeculi.	来世の生命とを待ち望む。
Amen.	アーメン。

11. Preludio religioso during the Offertory, for Harmonium

12. Sanctus	**Soloists and chorus**
Sanctus, Sanctus, Sanctus,	聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、
Dominus Deus Sabaoth.	万軍の神なる主、
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.	主の栄光は天地に満つ。
Hosanna in excelsis.	天のいと高きところにホザンナ。
Benedictus qui venit in nomine Domini.	ほむべきかな、主の名によりて来る者。
Hosanna in excelsis.	天のいと高きところにホザンナ。
13. O Salutaris	Soprano solo
O Salutaris hostia	ああ、救いのいけにえ、
Qu セ ｃマ li pandis ostium	天国の門を開きたもうおん方よ、
Bella premunt hostilia	われらの敵は四方から押し寄せる、
da robur fer auxilium.	われらに力と助けとを与えたまえ。
Amen.	アーメン。
14. Agnus Dei	**Contralto solo and chorus**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:	神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、
miserere nobis.	われらをあわれみたまえ。
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:	神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、
miserere nobis.	われらをあわれみたまえ。
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:	神の子羊、世の罪を除きたもう主よ、
dona nobis pacem.	われらに平安を与えたまえ。